

Śrīmad-Bhāgavatam  
1. ének 18. fejezet 4. vers

*nottamaśloka-vārtānām    juṣatām tat-kathāmr̥tam*  
*syāt sambhramo 'nta-kāle 'pi    smaratām tat-padāmbujam*

*na*—soha; *uttama-śloka*—az Istenség Személyisége, akiről a védikus himnuszok szólnak; *vārtānām*—azoknak, akik ezeken élnek; *juṣatām*—azok, akik belemerülnek; *tat*—Övé; *kathāmr̥tam*—a Róla szóló transzcendentális témák; *syāt*—így történik; *sambhramah*—téves felfogás; *anta*—a végén; *kāle*—időben; *api*—szintén; *smaratām*—emlékezik; *tat*—Övé; *pada-ambujam*—lótuszlába.

**Mindezt azért tette, mert akik a védikus himnuszok dicsőítette Istenség Személyiségével kapcsolatos transzcendentális témáknak szentelték életüket, és akik állandóan az Úr lótuszlábjaira emlékeznek, azok nem vállalják azt a kockázatot, hogy még életük utolsó pillanatában is esetleg téves felfogással rendelkezzenek.**

*MAGYARÁZAT:* Az élet tökéletességét úgy érhetjük el, ha életünk végső pillanatában az Úr transzcendentális természetére emlékezünk. Ez egy olyan ember segítségével válik lehetővé, aki már ismeri az Úr valódi, transzcendentális természetét a védikus himnuszokból, melyeket olyan felszabadult lelkek énekelnek, mint Śukadeva Gosvāmī vagy bárki más a tanítványi láncolaton. Semmi haszna a védikus himnuszokat egy elméjében spekuláló szájából hallani. Ha ugyanazt egy igazi önmegvalósított lélektől halljuk és helyesen megértjük a szolgálat és az alázat segítségével, akkor minden világossá válik. Ilyen módon egy alázatos tanítvány élete végéig képes transzcendentálisan élni. Ha alapos tudással rendelkezik, az ember képes emlékezni az Úrra még az élete végén is, amikor az emlékezőképesség a test membránjainak működési zavara miatt lecsökken. Egy közönséges embernek a halál pillanatában nagyon nehéz úgy emlékeznie a dolgokra, ahogy azok vannak, de az Úr és hiteles *bhaktái* — vagyis a lelki tanítómesterek — kegyéből könnyen lehetővé válik számára. Így történt ez Parikṣit Mahārāja esetében is.

*Haré Krisna Haré Krisna Krisna Krisna Haré Haré*  
*Haré Rāma Haré Rāma Rāma Rāma Haré Haré*